Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 1:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | [Tego] pięknego depozytu ustrzeż przez Ducha Świętego, ― mieszkającego w nas. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Tę dobrą lokatę ustrzeż przez Ducha Świętego zamieszkującego w nas |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | strzeż pięknej lokaty\* przez Ducha Świętego, który mieszka w nas.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | (Tego) pięknego depozytu ustrzeż przez Ducha Świętego, zamieszkującego w nas.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | (Tę) dobrą lokatę ustrzeż przez Ducha Świętego zamieszkującego w nas |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pilnuj tego, co ci zlecono, za sprawą Ducha Świętego, który mieszka w nas. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Strzeż tego dobrego, które powierzył ci Duch Święty, który w nas mieszka. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Strzeż dobrego pokładu przez Ducha Świętego, który w nas mieszka. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Strzeż dobrej rzeczy zwierzonej przez Ducha Ś. który w nas mieszka. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dobrego depozytu strzeż z pomocą Ducha Świętego, który w nas mieszka. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tego, co ci dobrego powierzono, strzeż przez Ducha Świętego, który mieszka w nas. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tego pięknego depozytu strzeż z pomocą Ducha Świętego, który w nas mieszka. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Strzeż tego wspaniałego depozytu z pomocą Ducha Świętego, który w nas mieszka. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Zachowaj ten piękny depozyt z pomocą Ducha Świętego, który w nas mieszka.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Strzeż powierzonego ci dobra z pomocą Ducha Świętego, który nas przenika.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Strzeż tego cennego dobra z pomocą Ducha Świętego, który w nas mieszka. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Збережи добро, заповідане Святим Духом, що живе в нас. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ustrzeż szlachetny depozyt przez Ducha Świętego, który w nas zamieszkuje. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Pilnuj tego wielkiego skarbu, który został ci powierzony, z pomocą Ruach Ha-Kodesz, który w nas mieszka. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tego wspaniałego depozytu strzeż przez ducha świętego, który w nas mieszka. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Z pomocą Ducha Świętego, który w tobie mieszka, pilnuj tego wszystkiego, co ci powierzył Bóg. |

1. 1) <x>610 6:20</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 8:9</x>; <x>530 3:16</x>; <x>530 6:19</x>; <x>630 3:5</x> [↑](#footnote-ref-3)